

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПРОБЛЕМА “ЛОЖНЫХ
ДРУЗЕЙ” ПЕРЕВОДЧИКА»

ЯН ЧЭНЬ,
РУКОВОДИТЕЛЬ ТОЛСТОУХОВА ВАЛЕНТИНА ФЕДОРОВНА

2022 год

ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПРОБЛЕМА “ЛОЖНЫХ ДРУЗЕЙ” ПЕРЕВОДЧИКА

РЕФЕРАТ

Дипломная работа состоит из 61 страниц, введения, двух глав, заключения, 38 использованных источников, двух приложений.

Перечень ключевых слов: ЛЕКСИКА, ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ ПЕРЕВОДЧИКА, ПСЕВДОИНТЕРНАЦИОНАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА, ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ, ПЕРЕВОД, МЕТОДЫ ПЕРЕВОДА

Объектом исследования является лексический состав английского языка.

Предметом исследования является «ложные друзья переводчика» в английском языке.

Целью данной работы является выявление причин, вызывающих трудности понимания «ложных друзей переводчика», а также приемов их перевода.

Методы проведения работы: описательный метод, метод компонентного анализа, метод анализа словарных дефиниций, статистический метод. Сбор материала осуществлялся методом сплошной выборки.

Основным источником языкового материала послужили псевдоинтернациональные лексические единицы, отобранные из словарей, а также аутентичных английских публицистических статей.

Теоретическая значимость работы определяется тем, что исследование вносит определенный вклад в разработку проблемы перевода псевдоинтернациональной лексики, а также способов преодоления интерференции при понимании текстов, содержащих такие лексические единицы.

Практическая значимость: результатов исследования состоит в том, что они могут использоваться в процессе обучения студентов лингвистических вузов языковых специальностей при изучении курсов, «теория и практика перевода», «лексикология», а также при написании курсовых и дипломных работ.

Апробация результатов исследования: результаты исследования были апробированы на 78-й и 79-й научных конференциях студентов и аспирантов БГУ на филологическом факультете (2021 и 2022 г.г., г. Минск).

SUMMARY

The thesis consists of 61 pages, introduction, two chapters and conclusion, 38 sources used, 2 appendices.

The list of keywords: LEXIS, TRANSLATOR'S FALSE FRIENDS, PSEUDO-INTERNATIONAL VOCABULARY, INTERFERENCE, TRANSLATION, TRANSLATION TECHNIQUES

The object of the study is the vocabulary of the English language.

The subject of the research is "translator's false friends" in English.

The aim of this work is to identify the reasons that cause difficulties in understanding "false friends of the translator", as well as methods of their translation.

Methods of work: descriptive method, method of component analysis, method of analysis of dictionary definitions, statistical method. The material was collected by the continuous sampling method.

The main source of linguistic material was pseudo-international lexical units, selected from dictionaries, as well as authentic English journalistic articles.

The theoretical significance of the work is determined by the fact that the research contributes to the development of the problem of translation of pseudo-international vocabulary, as well as ways to overcome interference in understanding the texts containing such lexical units.

Practical relevance: the results of the study can be used when teaching students of linguistic universities of language specialties in the courses of “theory and practice of translation”, “lexicology”, as well as when writing term papers and [thesis](#).

Approbation of research results: 78th and 79th Scientific Conference of students and postgraduates of BSU (22.04.2021, 11.05.2022)